

PANORAMA DEL SISTEMA EDUCATIVO MEXICANO EN LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA INGLÉS COMO SEGUNDA LENGUA

Luis Antonio Ramírez Gómez

Coralia Juana Pérez Maya

Rosamary Selene Lara Villanueva

Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo, México

Introducción

La necesidad del aprendizaje del idioma inglés como una segunda lengua cada día más va en aumento y hablarlo con seguridad y de manera fluida puede ser más difícil de lo que se piensa. Dentro de los procesos de enseñanza y aprendizaje de una segunda lengua o como generalmente se conoce por sus siglas L2, existen diversos factores que contribuyen a que sea adquirido de forma satisfactoria como una buena preparación del docente en la didáctica de la enseñanza de una segunda lengua o la alta motivación del alumno para aprender otro idioma. Al mismo tiempo hay otros que provocan deficiencias en su aprendizaje, por dar un ejemplo tenemos la incorporación casi nula de los recursos tecnológico en la enseñanza o los diseños curriculares deficientes.

Como en cualquier estudio de fenómenos educativos, el aprendizaje de una segunda lengua también deberá ser analizado con una visión holística. En este artículo se analizan algunos factores que inciden en la enseñanza del idioma inglés como segunda lengua en el sistema educativo mexicano desde el nivel básico hasta el nivel profesional consultando fuentes diversas, entre ellas las políticas públicas e investigaciones formales. Además, se resaltan los logros en cuanto a la mejora del aprendizaje del inglés como segunda lengua y la búsqueda de la internacionalización en el caso de la educación superior. Se corrobora que para tener resultados acordes a los objetivos institucionales es importante elevar los índices de evaluación nacional e internacional a los que el sistema educativo mexicano se ve sometido.

Desarrollo

La era de la comunicación en la que nos encontramos ha permitido que exista una facilidad de establecer comunicación con personas en cualquier parte del mundo y obtener información de forma más rápida, lo cual ha catapultado los índices de investigaciones en el área de la enseñanza de una segunda lengua. Al observar que las investigaciones de mayor impacto se redactan en inglés podemos constatar que existe una fuente importante de información que deberá ser analizada para elaborar estrategias nuevas o enriquecer las que ya existen en el área de la enseñanza de lenguas extranjeras. Lo anterior ha contribuye a entender los factores que inciden en el aprendizaje y las problemáticas propias del campo de la enseñanza de una segunda lengua y ha permite proponer soluciones a las mismas. El Modelo educativo de México (2016, pág. 43) que está dirigido a la educación básica y media superior, reconoce la importancia de la investigación para entender mejor como se lleva cabo el aprendizaje. La innovación en la educación está inherentemente ligada a la investigación.

En este sentido, recuperar la información de estas investigaciones sobre la enseñanza del idioma inglés, resulta una tarea que requiere un análisis desde diferentes aristas o miradas metodológicas. Esto posibilita identificar las tendencias y los debates actuales sobre este tema, así como las acciones emprendidas desde las políticas educativas internacionales y nacionales que están permeando en el currículo escolar de educación en México, para el aprendizaje del inglés como segunda lengua.

“El idioma inglés es actualmente la lengua extranjera más difundida y aprendida en el mundo” (Pizarro-Chacón, G, 2015) por lo tanto se ha convertido en una “lingua franca” o como lo ha mencionado Medina (2010), la principal lengua candidata de alcanzar el estatus de primera “lingua franca global”. Es de suponer que en estas circunstancias se vuelva más viable y un tanto rutinaria la medición de los estándares de la enseñanza del idioma inglés como segunda lengua en diferentes regiones del país y que por consecuencia se efectúen comparaciones de un país a otro o de una región a otra.

En este tenor, las evaluaciones estandarizadas a nivel internacional nos permiten tener un punto de referencia con respecto a los demás países o regiones del territorio nacional y del mundo. Como ejemplo tenemos al Índice del Nivel de Inglés English First (EF), el cual establece un ranking mundial del dominio del inglés en el que integra los resultados de 72 países. En este estudio se puede observar que México se encuentra en el lugar 43 con un nivel bajo en una escala de 5 niveles que va de “Muy alto”, “Alto”, “Medio”, “Bajo” y “Muy bajo”

Como ya se mencionó, existen muchas aristas en esta problemática que van desde el diseño curricular deficiente, los recursos tecnológicos limitados con los que cuenta cada institución, la preparación o profesionalización escasa de los docentes y la imbricación incoherente de diferentes métodos de enseñanza, entre otras. Pero también existen factores que tienen que ver con la trayectoria escolar en el aprendizaje del idioma inglés que han llevado los alumnos que ingresan al nivel superior. O como menciona Carvajal-Portuguez (2013) en cuanto a “la enseñanza de un idioma distinto al materno... en ocasiones es rechazado... por el estudiantado... [y] en otras ocasiones no se cuenta con el material didáctico para la enseñanza y aprendizaje de esa nueva lengua”.

En este orden de ideas se puede mencionar un ejemplo de las diferencias sustanciales en la profesionalización de los docentes dependiendo del país en el que laboran. En el caso de la Unión Europea en donde se da por sentado que se promueve ampliamente el multilingüismo y el aprendizaje de idiomas, sorprende leer en un informe recientemente publicado que es mínimo el grado de exigencia hacia los profesores de idiomas para que realicen estancias en otros países para actividades de inmersión en otro idioma con objeto de ser preparados en el dominio de dicha lengua y no solo eso, sino que es exigido por muy pocos países. De los profesores encuestados cerca del 53% dijo haber participado en una estancia con fines profesionalizantes, aunque estas cifras varían consistentemente de un país a otro. (Comisión Europea, 2012).

En México, este tipo de actividades son consideradas

expresamente como sinónimo de calidad en la formación del profesorado. Para ilustrar esto, en México existe el Certificado Nacional del Nivel del Idioma (CENNI) que busca establecer en el país un marco de referencia para la evaluación y la certificación de los idiomas en los docentes y en particular a los que imparten el idioma inglés. Este proyecto de certificación está desarrollado por la Secretaría de Educación Pública (SEP) que es un órgano gubernamental de carácter federal en el país. De manera frecuente se ofertan becas de profesionalización en el extranjero para incentivar la participación de los profesores, lo que se espera repercuta directamente y de forma positiva en la calidad de la enseñanza en las aulas del país.

En México actualmente se apuesta a la internacionalización en las instituciones educativas tanto públicas como privadas, desde el nivel básico hasta el profesional. El Modelo educativo de México (2016, pág. 42), menciona que el aprendizaje de una lengua extranjera es parte de las “competencias para la vida”, sin embargo, Ramírez, Pamplón, & Cota (2009) perciben una falta de continuidad en los programas de enseñanza del idioma inglés que provoca deficiencias en el cumplimiento de sus objetivos educativos.

En el caso de México, la enseñanza del idioma inglés se ha hecho obligatoria en los diferentes niveles educativos de forma paulatina. En el nivel básico se hizo obligatoria desde el año 2009 y en el nivel de secundaria fue desde finales de la década de los treinta del siglo pasado. Así mismo se menciona que el objetivo de dichos programas es que los alumnos concluyan el tercer año de secundaria con un nivel de dominio del inglés de nivel B1 de acuerdo al Marco Común Europeo de Referencia, el cual es un nivel bastante aceptable. Es muy importante corroborar si realmente se logran esos estándares en los alumnos de manera consistente. Lamentablemente al día de hoy no existe un “instrumento de evaluación oficial que permita conocer el resultado nacional del PNIEB” (Programa Nacional de Inglés en Educación Básica) (Mendoza, 2015, pág. 127).

En el plano internacional existen contrastes al

respecto, como es el caso de la Unión Europea en donde el inglés en las escuelas públicas es obligatoria a edades más tempranas. Aunque no está implementado de forma general en toda Europa, existen lugares como Bélgica que ya cuenta en el nivel preescolar con esta asignatura obligatoria con niños desde los 3 años de edad (Comision Europea, 2012).

La problemática estructural en el nivel educativo inmediato a la escuela primaria en la asignatura de inglés es crítica. Existen diversas instituciones nacionales e internacionales que han diseñado y aplicado instrumentos de evaluación del uso y comprensión del idioma inglés en el nivel de la secundaria que dan cuenta de lo mencionado. Bastará dar un ejemplo.

La organización “Mexicanos Primero” da cuenta en su informe del año 2015 que solo el 3% de los alumnos egresados del nivel de secundaria cuentan con los conocimientos y habilidades requeridos para ese nivel, que son equivalentes a un nivel B1 según el Marco Común Europeo de Referencia y que un 79% de los alumnos tienen un nivel de desconocimiento total de la lengua. Podemos ver claramente que es imperante un análisis que permita fortalecer el proceso de enseñanza en este nivel educativo ya que casi es nulo el número de alumnos que egresan con el manejo del idioma de forma satisfactoria.

Con respecto al nivel de bachillerato, se ha estipulado algo diferente a nivel general y desde las políticas públicas educativas. Según Las Orientaciones para la Enseñanza de Inglés en el nivel Bachillerato General se ha omitido establecer un nivel de dominio del idioma de egreso por parte del alumno, justificando lo anterior por razón de “los contextos tan diversos de la realidad educativa” (Orientaciones para la Enseñanza de Inglés en el nivel Bachillerato General, pág. 5). Lo anterior es comprensible ya que en este nivel educativo coexisten 33 subsistemas diferentes, lo que “ha generado una serie de retos importantes como una amplia dispersión y heterogeneidad curricular, la ausencia de un perfil del egresado, problemas de pertinencia y relevancia, y la falta de equivalencias curriculares entre subsistemas”

según lo menciona el Modelo educativo de México (2016, pág. 79). Estas inconsistencias se tornan en desventaja para los alumnos, ya que al ingresar al nivel superior se les exigirá un grado de dominio del idioma inglés más profundo, pero del cual muchos carecen.

En México las escuelas de nivel superior incluyendo el nivel de posgrado establecen sus propios criterios y requisitos mínimos de conocimiento y habilidades del idioma inglés para el ingreso y egreso en sus programas académicos. Es de suponerse que a mayor grado académico se requerirá un mayor puntaje en la certificación, aunque en casos como licenciaturas que están encaminadas a preparar a los alumnos para la enseñanza del inglés como segunda lengua o lengua extranjera la exigencia es más elevada. Dentro de las instituciones de educación pública tenemos como ejemplo la Licenciatura en Lengua Inglesa ofertada por la Universidad Autónoma del Estado de Hidalgo cuyo perfil de ingreso requiere la obtención de un nivel A2 de acuerdo al Marco Común Europeo de Referencia, mientras que la Licenciatura en Enseñanza de Lengua Extranjera ofertada por la Universidad Nacional Autónoma de México pide un nivel mínimo de C1 de acuerdo al Marco Común Europeo de Referencia.

Hay otras instituciones como la Universidad Cuahutémoc que oferta la Licenciatura de Enseñanza del Inglés en modalidad no presencial a través del uso de las TIC, específicamente del uso de Moodle (cuya característica principal es la separación espacial y temporal entre el alumno y el profesor), que se limita a indicar que se requiere un nivel básico del dominio del idioma inglés como parte de los requisitos de ingreso. Por otro lado algunas universidades como la Universidad Veracruzana no especifican por lo menos en su página web los requisitos mínimos de ingreso en cuestión de dominio del inglés.

Existe otra variante en relación a lo que se ha venido hablando. Hay universidades que han implementado como parte de sus criterios de admisión el examen CENEVAL EXANI II (Examen Nacional de Ingreso) que es un instrumento estandarizado a nivel nacional que ha sido diseñado con una batería de preguntas de

diferentes áreas y que está adecuado a diferentes planes académicos o licenciaturas. Una de las universidades que ha adoptado esta modalidad es la Universidad Autónoma de Tamaulipas. Es importantes analizar que la sección dedicada a evaluar el dominio del idioma inglés, que además de estar muy simplificada, solo evalúa expresamente la comprensión lectora y el uso de la gramática sin precisar el equivalente del contenido al Marco Común Europeo de Referencia. Al presentar este examen el alumno deberá obtener por lo menos un puntaje de 800 para ser considerado en el proceso de admisión. La escala de dicho examen va de 700 puntos que es el nivel más bajo hasta 1300 que es el puntaje más alto y la media es de 1000 puntos que significa que se ha contestado correctamente el 50% de los reactivos. Adicional al examen antes mencionado la Universidad Autónoma de Tamaulipas también requiere la presentación por parte del alumno de otro examen de conocimientos generales diseñado por la misma universidad y cuyo contenido no se publica en su página web por lo que no se sabe si se evalúa el idioma inglés.

El énfasis en la enseñanza del idioma inglés en las instituciones de educación del país depende en cierta medida del espacio que se le dé desde las políticas públicas educativas gubernamentales. Estos niveles educativos previos al nivel superior son fundamentales porque colocan las bases del idioma con las que llegan los alumnos al nivel superior y determinan en gran medida el rendimiento que podrán obtener porque sabemos que deberá enfrentarse al nivel de rigurosidad académica propio de este nivel.

En el nivel educativo superior en México, específicamente hablando del nivel de licenciatura, se ha puesto como requerimiento que los alumnos salgan con un nivel mínimo de B2 según el Marco Común Europeo de Referencia, aunque no es un requisito para la titulación que tengan todas las universidades del país. Esta falta de obligatoriedad podría contribuir a que los índices de aprendizaje sean bajos al provocar una posible falta de interés a una asignatura que no es requerida para obtener el grado y que es de carácter opcional.

Monroy (2015) puntualiza que en las instituciones de educación superior la asignatura de inglés forma parte de un grupo de asignaturas diversas, o sea que cuentan con más de un objeto de aprendizaje. Por lo anterior se debe suponer que el alumno deberá administrar su tiempo y recursos a fin de cumplir con los requerimientos de cada una de ellas.

Ahora es preciso hablar de la educación no formal en México y su coexistencia con la educación formal, ya que como lo menciona Luján (2010) “su principal insumo lo constituyen las necesidades de formación, capacitación, actualización...”. Por lo anterior podemos inferir que la enseñanza del idioma inglés en la educación formal tiene áreas de oportunidad que son cubiertas por la educación no formal. Actualmente en México han proliferado las instituciones de educación no formales que se dedican a la enseñanza del idioma inglés como segunda lengua. En las instituciones dedicadas exclusivamente a la enseñanza del inglés como segunda lengua, por lo general solo existe una materia a la que dedican su completa atención. En muchos casos cuenta con programas muy desafiantes en donde combinan la práctica en el aula con actividades de la vida cotidiana. Por otro lado, hay otras instituciones que simplifican excesivamente los procesos de enseñanza y aprendizaje tendiendo a la confusión. Sin embargo, no existe un estudio oficial en donde se pueda comprobar de manera general que tipo de instituciones sean mejores y cuáles no cumplen con los requerimientos esperados.

Por lo anterior, el presente artículo no pretende caer en una postura pesimista, se trata más bien de señalar los datos que sitúan la enseñanza y el aprendizaje del idioma inglés como una preocupación creciente en los últimos años en las instituciones educativas, sobre todo en educación superior. En las reformas actuales el gobierno de México se han hecho propuestas en donde se hace hincapié en la importancia de impartir una segunda lengua como el inglés. Precizando que las últimas reformas y decisiones en política educativa como el Modelo educativo de México de 2016 ha impulsado mejoras en el área y aunado a esto existen iniciativas por parte de las mismas instituciones

educativas que dan muestra de un avance al respecto.

La innovación en los procesos de enseñanza y aprendizaje es vital para el desarrollo de los programas educativos, así mismo la investigación está estrechamente relacionada con la innovación. Ante esta problemática del sistema educativo superior mexicano se han elaborado estrategias diversas para solucionarla. Los métodos de enseñanza son muy variados y cada institución implementa su propia didáctica, incluso algunas instituciones desarrollan su propio método de enseñanza adaptado a sus necesidades particulares. Por dar un ejemplo la Universidad Autónoma de Estado de Hidalgo ha editado su propia bibliografía específicamente para la didáctica del idioma inglés para el nivel de bachillerato y para el nivel superior en licenciatura. Make it real! pretende a través de su metodología propia colocar dentro de un contexto local, nacional e internacional el aprendizaje del idioma. También busca intercambiar actitudes y experiencias de las clases y el contenido se centra en el uso del idioma en México y el extranjero. Adicional a esto se utilizan las TIC en una plataforma en donde participan tanto docentes y alumnos, un blog en donde comparten información y una aplicación descargable que enriquecerá el proceso de aprendizaje. Esta propuesta creada en el 2014 es relativamente nueva y se tendrán que analizar los resultados en su implementación para ver sus cualidades y beneficios al mismo tiempo que sus áreas de oportunidad y así poder consolidarse.

La enseñanza de un segundo idioma en México requiere su análisis constante ya que es un proceso complejo. Cano (2015) menciona que al ser una problemática multifactorial requerirá una visión holística para tratar de entender el fenómeno. Él propone elaborar campos de investigación para resolver la problemática (ejemplo: currículum, políticas, gestión, procesos de aprendizaje, innovación) y no dejar ninguno de lado en su análisis ya que se determinan mutuamente. Basándose en este supuesto no se podría afirmar que existe efectividad en los métodos de enseñanza de una segunda lengua que ignoran la complejidad del proceso de enseñanza de la misma.

Como hemos visto la enseñanza del idioma inglés requiere de una constante vigilancia en su didáctica ya que por la multiplicidad de factores y su combinación cada caso es único. Por ejemplo, Johnson (2008) expone que las diferencias individuales en el aprendizaje de las lenguas extranjeras juegan un papel primordial, ya que mientras todos aprendemos a hablar nuestra lengua materna a una edad muy temprana no sucede lo mismo en el caso de aprender una segunda lengua a una edad mayor porque desgraciadamente no todos lo logran. Es preciso recordar que una asignatura como es el aprender una segunda lengua posee una metodología diferente al de las otras asignaturas. Abad y Toledo (2006) consideran tres factores fundamentales en la enseñanza y aprendizaje de una segunda lengua: “primero, el énfasis en las competencias lingüísticas relacionadas con el nivel de lengua del estudiante; segundo, la integración de los contenidos de lengua y las habilidades comunicativas, y, finalmente, se recomienda atender a las necesidades reales y específicas del estudiante”. Reflexionando en lo anterior es importante mencionar que las necesidades reales del estudiante dan sentido a lo que hace. Si se logra conocer y atender estas necesidades del estudiante en el aula y al mismo tiempo se reconocen y aprovechan las competencias lingüísticas que posee, se podrán integrar los contenidos adecuados del aprendizaje de una segunda lengua al currículum y crecerán las posibilidades de obtener un aprendizaje significativo.

Conclusiones

Los bajos índices en el aprendizaje del inglés como segunda lengua plantean un panorama que requieren soluciones a través de estrategias de corte multidisciplinar. A pesar de los avances en la didáctica y el enriquecimiento del proceso de enseñanza aún se pueden percibir deficiencias en los índices de aprendizaje de una segunda lengua en todos los niveles educativos como se puede constatar en los índices de aprendizaje publicados por los organismos tanto nacionales como internacionales. Aún no se logra percibir una adecuación que logre convencer que exista una continuidad en los planes educativos

de los diferentes niveles educativos que culminan en el nivel educativo superior. Lo anterior deberá atraer la atención de los cuerpos académicos para la generación de conocimiento y nuevas propuestas. Aunado a esto se requiere énfasis en la profesionalización del profesorado, por ser importante y esencial en el proceso de enseñanza y aprendizaje. Así mismo la investigación deberá ser considerada de vital importancia en las instituciones educativas. Abeledo (2003) comenta al respecto que podría entonces existir un contrato social entre la ciencia y la sociedad en donde los resultados incidan en el desarrollo como tal.

Referencias bibliográficas

Abad, M; Toledo, G; (2006). Factores clave en la enseñanza-aprendizaje de español como lengua extranjera (e/le). *Onomázein*, () 135-145. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=134516555009>

Abeledo, C R; (2003). Investigación orientada a la solución de problemas: relevancia y desafíos para países en desarrollo. *Interciencia*, 28() Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=33908501>

Cano Espinoza, A M; (2005). La enseñanza y aprendizaje del idioma inglés en la Secretaría de Educación Jalisco. *REICE. Revista Iberoamericana sobre Calidad, Eficacia y Cambio en Educación*, 3() 594-597. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=55130159>

Carvajal-Portuguez, Z E; (2013). Enseñanza del inglés en secundaria: una propuesta innovadora. *Revista Educación*, 37() 79-101. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=44029444004>

Comision Europea, Comunicado de prensa, septiembre de 2012, retomado de: http://europa.eu/rapid/press-release_IP-12-990_es.htm consultada el 27 de marzo de 2017.

Contenido del programa, Lengua Inglesa, Universidad Veracruzana.

Consultado marzo, 27, 2017 de: <http://www.uv.mx/docencia/programa/Contenido.aspx?Programa=LEIN-08-E-CR>

Education First. Recuperado de <http://www.ef.com.mx/epi/>

Education First. Recuperado de <http://www.ef.com.mx/epi/>

El modelo educativo 2016. Recuperado de https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/114501/Modelo_Educativo_2016.pdf

El aprendizaje del inglés en Mexico. Recuperado de <http://www.mexicanosprimero.org/images/stories/sorry/Sorry-digital-ok.pdf>

Guía EXANI-II, Examen Nacional de Ingreso a la Educación Superior, 22a. edición, 2017. Descargado marzo, 27, 2017 de: <http://www.ceneval.edu.mx/documents/20182/35992/Gu%C3%ADa+EXANI-II+22a+ed+Final.pdf/70ddf03d-ce4d-4c8d-944e-9ebbe9fdeb33>

Inglés es posible, Propuesta de un agenda nacional, http://imco.org.mx/wp-content/uploads/2015/04/2015_Documento_completo_Ingles_es_posible.pdf

Johnson, K., (2008), *Aprender y enseñar lenguas extranjeras, una introducción*. México. Fondo de Cultura Económica.

Licenciatura en Idioma Inglés, Universidad Autónoma de Tamaulipas.

Descargado marzo, 27, 2017 de: <http://www.uacjs.uat.edu.mx/pdf/lii.pdf>

Luján Ferrer, Manuel Enrique; (2010). La administración de la educación no formal aplicada a las organizaciones sociales: Aproximaciones teórico-prácticas. *Revista Educación*, Sin mes, 101-118.

Medina Betancourt, A R; (2010). Aldea global de la ciencia: primera lingua franca global. *Ciencias Holguín*, XVI() 1-11. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=181520804009>

Mendoza G., M., (2015) Políticas educativas públicas para la enseñanza del idioma inglés como segunda lengua. Breve estudio comparativo en Colombia, Costa Rica, México y Uruguay. Recuperado de <http://www.saece.org.ar/relec/revistas/8/art2.pdf>

Monroy, M. (2015) Actitudes hacia la retroalimentación en los profesores de inglés del colegio de ciencias y humanidades (tesis de maestría) UNAM, México.

Orientaciones para la enseñanza de inglés en el Bachillerato General. Recuperado de: <http://www.dgb.sep.gob.mx/informacion-academica/otros/orientaciones-ensenanza-ingles.pdf>

Pizarro-Chacón, G; (2015). Multidialectismo: Un reto para la enseñanza de una segunda lengua. Revista Electrónica Educare, 19() 359-381. Recuperado de <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=194138017020>

Plan de estudios, Enseñanza del inglés, Universidad Cuahutémoc.

Descargado marzo, 27, 2017 de: <http://www.ucuauhtemoc.edu.mx/educacionadistancia/descargas/flyers/licenciatura-ensenanza-ingles.pdf>

Ramírez, J., Pamplón, E., & Cota, S., (2009) Recuperado de http://www.comie.org.mx/congreso/memoriaelectronica/v11/docs/area_05/2008.pdf

Rovira, Lourdes C.; (2008). The relationship between language and identity. The use of the home language as a human right of the immigrant. REMHU - Revista Interdisciplinar da Mobilidade Humana, 63-81.

Recuperado el 27 de marzo de 2017 de: <http://suayed.acatlan.unam.mx/dominio.html>

Velázquez, L., (2015). Niveles de ansiedad hacia el Aprendizaje del idioma inglés como lengua extranjera en el aula Universitaria., Aportes y reflexiones de la investigación educativa: ¿Qué sabemos... qué nos falta? XIII Congreso Nacional de Investigación Educativa. Chihuahua.

Zacchi, Vanderlei J., (2016). Multimodality, mass migration and English language teaching. Revista Brasileira de Linguística Aplicada, Octubre-Diciembre, 595-622.

